

VOCABULAIRE RELATIF À L'ARCHÉOLOGIE SUBAQUATIQUE

Extrait du mémoire soutenu à l'E.S.I.T. par Madame Fang-Jeng OU, en juin 2010.

Les termes et expressions étudiés dans le mémoire de Mme Fang-Jeng et qui figurent dans le Grand Ricci avec la même définition ou une définition analogue ne sont pas repris dans ce vocabulaire. Nous n'avons retenu que les termes qui soit ne figuraient pas dans le Grand Ricci, soit n'y avaient pas la définition technique adéquate.

殘 [can2]骸 [hai2]法 [fa3] : (Arc. sub.) Droit de bris, appliqué par les populations littorales, venant des coutumiers, qui accordent aux seigneurs littoraux tout ce que « l'eau jette à terre par fortune de mer », lors de la chute de l'Empire.

側 [ce4]掃 [sao3]聲 [sheng1]納 [na4] : (Océanographie) Sonar à balayage latéral ou sonar latéral. Dispositif utilisant la rétrodiffusion d'ultrasons, employé pour la réalisation d'images acoustiques des fonds marin. Synonyme : 旁 [pang2]側 [ce4]聲 [sheng1]納 [na4].

抽 [chou1]泥 [ni2]機 [ji1] : (Mécanique hydraulique) Suceuse. Machine qui crée un courant d'eau canalisé par un tuyau pour aspirer le sédiment sur les fonds marins. Synonyme : 抽 [chou1]泥 [ni2]裝 [zhuang1]置 [zhi4].

抽 [chou1]泥 [ni2]裝 [zhuang1]置 [zhi4] : (Mécanique hydraulique) Suceuse. Machine qui crée un courant d'eau canalisé par un tuyau pour aspirer le sédiment sur les fonds marins. Synonyme : 抽 [chou1]泥 [ni2]機 [ji1].

磁 [ci2]通 [tong1]閘 [zha2]磁 [ci2]力 [li4]計 [ji4] : (Géophysique) Magnétomètre fluxgate, magnétomètre à fluxgate, gradiomètre fluxgate ou magnétomètre à saturation de flux. Instrument basé sur le principe de la saturation du flux dans les matériaux magnétiques, qui sert à mesurer les champs magnétiques. Synonyme : 磁 [ci2]通 [tong1]門 [men2]磁 [ci2]力 [li4]儀 [yi2].

磁 [ci2]通 [tong1]門 [men2]磁 [ci2]力 [li4]儀 [yi2] : (Géophysique) Magnétomètre fluxgate, magnétomètre à fluxgate, gradiomètre fluxgate ou magnétomètre à saturation de flux. Instrument basé sur le principe de la saturation du flux dans les matériaux magnétiques, qui sert à mesurer les champs magnétiques. Synonyme : 磁 [ci2]通 [tong1]閘 [zha2]磁 [ci2]力 [li4]計 [ji4].

單 [dan1]音 [yin1]數 [shu4]測 [ce4]深 [shen1]儀 [yi2] : Sondeur monofaisceau.

地[di1]層[ceng2]學[xue2] : Stratigraphie. Science qui étudie la succession des dépôts sédimentaires, généralement arrangés en couches (ou strates).

底[di3]層[ceng2]剖[pou1]面[mian4]儀[yi2] : (Océanographie) Sondeur de sédiment, enregistreur de profil du sous-sol marin ou pénétrateur de sédiment. Appareil utilisé pour étudier le sédiment à partir des phénomènes de la réflexion d'ondes acoustiques. Synonymes : 地[di4]層[ceng2]剖[pou1]面[mian4]儀[yi2] ; 海[hai2]底[di3]聲[sheng1]納[na4]剖[pou1]面[mian4]儀[yi2].

地[di4]層[ceng2]剖[pou1]面[mian4]儀[yi2] : (Océanographie) Sondeur de sédiment, enregistreur de profil du sous-sol marin ou pénétrateur de sédiment. Appareil utilisé pour étudier le sédiment à partir des phénomènes de la réflexion d'ondes acoustiques. Synonymes : 海[hai2]底[di3]聲[sheng1]納[na4]剖[pou1]面[mian4]儀[yi2] ; 底[di3]層[ceng2]剖[pou1]面[mian4]儀[yi2].

地[di4]電[dian4]阻[zu3]儀[yi2] : (électricité) Résistivimètre. Appareil destiné à mesurer la résistivité d'une substance.

噸[dun1]位[wei4] : Jauge. La capacité totale ou partielle d'un bâtiment. Tonnage.

多[duo1]音[yin1]束[shu4]測[ce4]深[shen4]儀[yi2] : (Océanographie) Sondeur multi-faisceaux . Appareil utilisé pour mesurer la profondeur à l'aide des techniques acoustiques qui permettent d'étudier les sondes sur toute une fauchée perpendiculaire à l'axe du bateau. Synonyme : 多[duo1]音[yin1]束[shu4]聲[sheng1]納[na4].

多[duo1]音[yin1]束[shu4]聲[sheng1]納[na4] : (Océanographie) Sondeur multi-faisceaux . Appareil utilisé pour mesurer la profondeur à l'aide des techniques acoustiques qui permettent d'étudier les sondes sur toute une fauchée perpendiculaire à l'axe du bateau. Synonyme : 多[duo1]音[yin1]束[shu4]測[ce4]深[shen4]儀[yi2].

感[gan3]應[ying4]磁[ci2]性[xing4] : Aimantation induite, désignant le phénomène que tout objet plongé dans un champ magnétique crée un nouveau champ magnétique proportionnel au premier.

古[gu3]生[sheng1]物[zu4]學[xue2] : Paléontologie. Branche biologique de la géologie consacrée à l'étude des animaux et des plantes fossiles.

光[guang1]泵[beng4]磁[ci2]力[li4]儀[yi2] : (Géophysique) Magnétomètre à pompage optique. Instrument basé sur le principe du pompage optique, qui sert à mesurer les champs magnétiques.

海[hai2]底[di3]聲[sheng1]納[na4]剖[pou1]面[mian4]儀[yi2] : (Océanographie) Sondeur de sédiment, enregistreur de profil du sous-sol marin ou pénétrateur de sédiment. Appareil utilisé pour étudier le sédiment à partir des phénomènes de la réflexion d'ondes acoustiques. Synonymes : 地[di4]層[ceng2]剖[pou1]面[mian4]儀[yi2] ; 底[di3]層[ceng2]剖[pou1]面[mian4]儀[yi2].

回[hui2]散[san4]射[she4] : Rétrodiffusion. Déflexion de particules ou de rayonnements due à la diffusion par la matière suivant des angles supérieurs à 90° par rapport à leur direction d'émission.

回[hui2]聲[sheng1]探[tan4]測[ce4]儀[yi2] : Échosondeur bathymétrique, qui sert à mesurer la profondeur.

角[jiao3]加[jia1]速[su4]器[qi4] : Accéléromètre.

節[jie2] : Nœud. Unité de mesure de vitesse équivalant à un mille marin à l'heure.

勘[kan4]測[ce4] : Prospection. Mise en oeuvre, dans une région déterminée, des techniques d'exploration du sol et du sous-sol : cartographie, géologie, géophysique, en vue de découvrir des objets archéologiques.

可[ke3]棄[qi4]式[shi4]探[tan4]測[ce4]器[qi4] : (Océanographie) Sonde perdable. Instrument jetable qui donne une mesure quasi-instantanée du profil de température et de salinité dans la couche de surface de l'océan.

空[kong1]氣[qi4]壓[ya1]縮[suo1]機[ji1] : Compresseur. Appareil qui comprime les gaz ou les vapeurs.

撈[lao1]救[jiu4]法[fa3]則[ze2] : Droit de récupération des trésors.

雷[lei2]射[she4]陀[tuo2]螺[luo2]儀[yi2] : Gyrolaser. Appareil de mesure de vitesse angulaire dont le principe est fondé sur la réflexion de la lumière cohérente.

冷[leng3]凍[dong4]乾[gan1]燥[zao4] : Lyophilisation. Technique de séchage qui, après congélation des objets, fait passer à basse pression l'eau solide (glace) à l'état de vapeur sans repasser par une phase liquide (procédé de sublimation).

立[li4]體[ti3]繪[hui4]圖[tu2]儀[yi1] : Stéréorestituteur. Instrument de photogrammétrie qui permet de reproduire ou de mesurer des positions en trois dimensions, à partir de l'examen stéréoscopique de deux photographies d'une même scène prises de points de vue différents.

羅[luo2]德[de2]島[dao3]法[fa3] : Lex Rhodia. Loi rhodienne, le plus ancien recueil des lois et usages maritimes de la Grèce.

旁[pang2]側[ce4]聲[sheng1]納[na4] : (Océanographie) Sonar à balayage latéral ou sonar latéral. Dispositif utilisant la rétrodiffusion d'ultrasons, employé pour la réalisation d'images acoustiques des fonds marin. Synonyme : 側[ce4]掃[sao3]聲[sheng1]納[na4].

毗[pi2]連[lian2]區[qu1] : Zone contiguë. Zone de l'océan qui s'étend juste derrière les eaux territoriales.

潛[qian2]水[shui2]夫[fu1]病[bing4] : Mal des caissons. Nom donné d'une façon générale aux accidents de décompression dont peuvent être victimes les scaphandriers et les ouvriers des caissons après une remontée trop rapide.

潛[qian2]水[shui3]艇[ting3] : Submersible.

起[qi3]重[zhong4]機[ji1] : Grue. Engin de levage à flèche, monté sur rail ou sur pneumatiques, utilisé sur les quais et les cales de construction, pour le chargement ou le déchargement des cargaisons ou autres manutentions.

全[quan2]色[se4] : Panchromatique. Se dit d'une émulsion qui est sensible à l'ensemble des radiations formant le spectre visible (du violet au rouge).

熱[re4]剩[sheng4]餘[yu2]磁[ci2]性[xing4] : Aimantation thermorémanente.

攝[she4]影[ying3]測[ce4]量[liang2] : (Informatique) Photogrammétrie. L'ensemble des techniques qui permettent de déterminer la forme, les dimensions et la position d'un objet à partir de perspectives de cet objet enregistrées photographiquement.

攝[she4]影[ying3]拼[pin1]接[jie1] : (Photogrammétrie) Photomosaïque ou mosaïque photographique. Assemblage d'une série de photographies contiguës d'une même scène pour créer une grande image continue.

聲[sheng1]能[neng2]轉[zhuan3]換[huan4]器[qi4] : (Électro-acoustique) Transducteur. Dispositif qui convertit de l'énergie acoustique en énergie électrique, et vice versa. Synonyme : 音[yin1]鼓[gu3].

聲[sheng1]速[su4]剖[pou1]面[mian4]儀[yi2] : (Océanographie) Célérimètre. Instrument de mesure de la vitesse du son dans la mer ou dans d'autres étendues d'eau. Synonyme : 聲[sheng1]速[su4]儀[yi2].

聲[sheng1]速[su4]儀[yi2] : (Océanographie) Célérimètre. Instrument de mesure de la vitesse du son dans la mer ou dans d'autres étendues d'eau. Synonyme : 聲[sheng1]速[su4]剖[pou1]面[mian4]儀[yi2].

聲[sheng1]學[xue2]影[ying3]像[xiang4] : Sonogramme.

聲[sheng1]照[zhao4]射[she4] : (Acoustique) Insonification. Irradiation d'une zone à l'aide des ondes sonores d'un sondeur acoustique.

剩[sheng4]餘[yu2]磁[ci2]性[xing4] : Aimantation rémanente.

水[shui3]刀[dao1] : Lance à eau. Dispositif qui produit un jet d'eau haute pression.

水[shui3]下[xia4]文[wen2]化[hua4]遺[yi2]產[chan3] : Patrimoine culturel subaquatique (en référence à la Convention de l'UNESCO de 2001 qui a déterminé la notion).

四[si4]輪[lun2]摩[mo2]托[tuo1]車[che1] : Quad. Véhicule tout-terrain, sorte de moto à quatre roues.

探[tan4]測[ce4] : Sondage. Action de sonder, exploration locale et méthodique d'un milieu à l'aide d'une sonde ou de procédés techniques particuliers.

探[tan4]方[fang1] : Carroyage. Réseau délimitant des carrés dont la taille varie en fonction de l'espace à dégager.

脫[tuo1]鹽[yan2] : Désalinisation. Enlèvement artificiel des sels de sodium d'un sol, par irrigation et drainage en présence de sels de calcium.

拖[tuo1]魚[yu2] : (Océanographie) Poisson ou poisson remorqué. Véhicule fuselé des transducteurs, fixé à un câble relié au bateau.

挖[wa1]掘[jue2] : Fouille. Opération qui consiste à creuser le sol et à enlever les sédiments qui recouvrent les niveaux archéologiques.

文[wen2]物[wu4]保[bao3]護[hu4] : Conservation. Ensemble des actions visant à préserver une œuvre d'art (ou un objet historique) de toute détérioration, notamment en éliminant les causes d'altération et en contrôlant l'environnement dans lequel elle est placée, mais sans effectuer d'interventions profondes sur l'œuvre elle-même.

象[xiang4]限[xian4]儀[yi2] : (Astronomie) Quadrant. Instrument de navigation pour faire le point, équipé de deux miroirs qui permettent de mettre en correspondance la ligne d'horizon et l'astre repère.

楔[xie1]形[xing2]文[wen2]字[zi4] : Cunéiforme.

壓[ya1]印[yin4] : Estampage. Procédé qui consiste à imprimer, par pression d'un outil gravé ou d'une matrice, en relief ou en creux, des lettres, des ornements ou des figures sur un corps résistant comme du bois, du cuir, du métal, du papier, du plastique, etc.

遙[yao2]感[gan3]探[tan4]測[ce4] : Télédétection. Ensemble des connaissances et techniques utilisées pour déterminer des caractéristiques physiques et biologiques d'objets par des mesures effectuées à distance, sans contact matériel avec ceux-ci.

音 [yin1] 鼓 [gu3] : (électro-acoustique) Transducteur. Dispositif qui convertit de l'énergie acoustique en énergie électrique, et vice versa. Synonyme : 聲 [sheng1] 能 [neng2] 轉 [zhuan3] 換 [huan4] 器 [qi4].

質 [zhi4] 子 [zi3] 磁 [ci2] 力 [li4] 儀 [yi2] : (Géophysique) Magnétomètre à protons. Instrument qui sert à mesurer les champs magnétiques à l'aide des protons constituant les noyaux d'hydrogène des molécules d'eau.

中 [zhong1] 式 [shi4] 帆 [fan1] 船 [chuan2] : Jonque. Bateau à fond plat utilisé en Extrême-Orient pour le transport de marchandises et pour la pêche.

重 [zhong4] 裝 [zhuang1] 潛 [qian2] 水 [shui3] : Pied-lourd.

蛀 [zhu4] 木 [mu4] 的 [de] : Xylophage. Se dit des insectes et des champignons qui peuvent s'attaquer au bois et le consommer.

自 [zi4] 攜 [xie2] 式 [shi4] 輕 [qing1] 潛 [qian3] 裝 [zhuang1] 具 [ju4] : Scaphandre autonome.

鑽 [zuan1] 探 [tan4] : Carottage. Extraction d'échantillons cylindriques en cours de forage.